

Z M L U V A
č. XX/KK/RRRR

o poskytnutí dotácie v pôsobnosti Úradu pre Slovákov žijúcich v zahraničí
z rozpočtu Úradu pre Slovákov žijúcich v zahraničí

uzatvorená podľa § 51 a nasl. Občianskeho zákonníka, § 5 a § 6 zákona č. 474/2005 Z. z. o Slovákoch žijúcich v zahraničí a o zmene a doplnení niektorých zákonov a § 8a zákona č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy a o zmene a doplnení niektorých zákonov

m e d z i

Názov: **Úrad pre Slovákov žijúcich v zahraničí**
Sídlo: Radlinského 13, 817 80 Bratislava 15, Slovenská republika
Zastúpený: RNDr. Igor Furdík, predseda
IČO: 30798868
Bankové spojenie: Štátna pokladnica, Bratislava
Číslo účtu: 7000457352/8180
SWIFT: SUBASKBX
(ďalej len „**poskytovateľ**“)

a

Alternatíva A – prijímateľ je právnickou osobou

Názov:
Sídlo:
Registrácia:
Bankové spojenie:
Názov účtu:
Číslo účtu:
numerický kód – IBAN:
SWIFT kód:
Štatutárny orgán
Meno a priezvisko:
Dátum narodenia:
Štátna príslušnosť:
Adresa pobytu:

Alternatíva B – prijímateľ je fyzickou osobou

Meno a priezvisko:
Dátum narodenia:
Štátna príslušnosť:
Adresa pobytu:
Bankové spojenie:
Názov účtu:
Číslo účtu :
numerický kód – IBAN:
SWIFT kód:
(ďalej len „**prijímateľ**“)
(ďalej spoločne len „**zmluvné strany**“)

Čl. I

Predmet zmluvy, účel a výška poskytnutej dotácie

Predmetom zmluvy o poskytnutí dotácie v pôsobnosti Úradu pre Slovákov žijúcich v zahraničí z rozpočtu Úradu pre Slovákov žijúcich v zahraničí (ďalej len „zmluva“) je poskytnutie účelovo určených finančných prostriedkov zo štátneho rozpočtu Slovenskej republiky (ďalej len „dotácia“) prostredníctvom rozpočtu poskytovateľa v sume **XX,- €** (slovom: eur) ako súčasť štátnej podpory Slovákov žijúcich v zahraničí, ktoré sa zaväzuje prijímateľ použiť v plnej výške v roku RRRR na:

projekt s názvom:

Alternatíva A1 – dotačná zmluva na bežné výdavky

na **bežné výdavky** takto:

XX,- € s účelovým určením na

Alternatíva A2 – dotačná zmluva na kapitálové výdavky

na **kapitálové výdavky** takto:

XX,- € s účelovým určením na

Čl. II

Všeobecné podmienky použitia dotácie

- 1) Dotácia uvedená v článku I tejto zmluvy je účelovo viazaná a prijímateľ ju prijíma bez výhrad v plnom rozsahu a za podmienok uvedených v tejto zmluve vrátane podmienok ustanovených v súvisiacich vnútorných predpisoch¹. Prijímateľ sa zaväzuje použiť dotáciu výlučne na účel, ktorý je uvedený v článku I tejto zmluvy.
- 2) Prijímateľ nesmie dotáciu ani jej časť previesť na iný subjekt za účelom úhrady sprostredkovania nákupu tovarov a služieb. Dotáciu možno použiť iba na priamu úhradu výdavkov spojených s realizáciou projektu, spravidla na nákup tovarov a služieb, inak je povinný dotáciu vrátiť.
- 3) Dotáciu nemožno poskytnúť ani použiť na:
 - a) splácanie úverov, pôžičiek a úrokov z prijatých úverov a pôžičiek,
 - b) úhradu záväzkov z predchádzajúcich rozpočtových rokov,
 - c) refundáciu výdavkov uhradených v predchádzajúcich rozpočtových rokoch,
 - d) úhradu miezd, platov, služobných príjmov a ostatných osobných vyrovnaní s výnimkou platieb za odborné služby,
 - e) úhradu výdavkov nezahrnutých do dotačnej zmluvy,
 - f) úhradu nájomného podľa zmluvy o nájme veci s právom kúpy prenajatej veci,
 - g) úhradu tých istých položiek toho istého projektu, ktoré sú hradené z iných zdrojov.
- 4) Úhrada dane z pridanej hodnoty (ďalej len „DPH“) sa u platiteľov DPH nepovažuje za oprávnený výdavok z prostriedkov dotácie, ak má platiteľ DPH nárok na jej odpočítanie z vlastnej daňovej povinnosti.

Čl. III

Práva a povinnosti zmluvných strán

- 1) Prijímateľ je povinný si zriadiť samostatný bankový účet iba na vedenie dotácie podľa tejto zmluvy a viesť dotáciu výlučne na tomto účte. Okrem dotácie možno na takomto účte viesť iné finančné prostriedky výlučne na účely úhrady bankových poplatkov súvisiacich s vedením tohto účtu, a to aj pred poskytnutím dotácie.

¹ Vnútorné predpisy Úradu pre Slovákov žijúcich v zahraničí č. 38/2012 a č. 39/2012.

- 2) Prijímateľ nie je oprávnený poskytnutú dotáciu previesť z bankového účtu uvedeného v záhlaví tejto zmluvy na iný účet s výnimkou čerpania dotácie podľa odsekov 3 až 5.
- 3) Pod čerpaním sa rozumie predovšetkým bezhotovostné úhrady z účtu prijímateľa uvedeného v záhlaví tejto zmluvy na schválený účel. Hotovostné úhrady je prijímateľ oprávnený realizovať len v nevyhnutných prípadoch, ak povaha veci vylučuje bezhotovostnú úhradu z bankového účtu.
- 4) Pod čerpaním sa rozumie aj prevod finančných prostriedkov z účtu prijímateľa uvedeného v záhlaví tejto zmluvy na iný účet prijímateľa, ak prijímateľ pred poukázaním dotácie na jeho účet uvedený v záhlaví tejto zmluvy uhradil z vlastných prostriedkov výdavky, na ktoré sa vzťahuje dotácia, najviac však do výšky určenej v zmluve a takto použitých vlastných prostriedkov. Ak bol projekt (prípadne jeho časť) ukončený pred podpisom tejto zmluvy, pod čerpaním sa rozumie aj úhrada finančných prostriedkov z účtu prijímateľa uvedeného v záhlaví tejto zmluvy v hotovosti (do pokladnice) prijímateľa, ak prijímateľ pred poukázaním dotácie na jeho účet uvedený v záhlaví tejto zmluvy uhradil v hotovosti z vlastných prostriedkov výdavky, na ktoré sa vzťahuje dotácia, najviac však do výšky určenej v zmluve.
- 5) Čerpaním je aj prevod finančných prostriedkov z účtu prijímateľa uvedeného v záhlaví tejto zmluvy na účet inej osoby (napr. dodávateľa tovaru alebo poskytovateľa služby) na základe písomnej zmluvy alebo písomnej objednávky, ak ide o priamu úhradu výdavkov spojených s realizáciou projektu alebo časti projektu, na ktorý bola dotácia schválená.
- 6) Po podpísaní tejto zmluvy oboma zmluvnými stranami a jej zverejnení v súlade s osobitným zákonom Slovenskej republiky, poskytovateľ poukáže dotáciu bezhotovostným prevodom do 30 kalendárnych dní na účet prijímateľa uvedený v záhlaví tejto zmluvy za predpokladu, že sú splnené všetky všeobecné podmienky použitia dotácie uvedené v článku II a ďalšie podmienky, ktoré na poskytnutie dotácie stanovuje dotačná smernica. Poskytovateľ o poukázaní dotácie zašle prijímateľovi oznámenie do 30 kalendárnych dní od jej poukázania.

Alternatíva A-IP – len investičná dotačná zmluva

- 7) Prijímateľ sa zaväzuje, že nevykoná žiadny úkon smerujúci k prevodu vlastníckeho práva alebo zaťaženiu pozemku, nadobudnutej, zmenenej alebo zrekonštruovanej stavby, a to najmenej po dobu dvadsiatich rokov od dokončenia výstavby, zmeny stavby alebo rekonštrukcie. Prijímateľ sa tiež zaväzuje, že pozemok a dokončenú stavbu bude využívať na účel, na ktorý bola dotácia poskytnutá, najmenej po dobu dvadsiatich rokov od dokončenia stavby, inak je povinný dotáciu vrátiť.

Čl. IV

Vyúčtovanie dotácie

- 1) Prijímateľ vyúčtuje poskytnutú dotáciu v termíne a spôsobom ustanoveným v tejto zmluve a v zmysle súvisiacich vnútorných predpisov².
- 2) Prijímateľ je zodpovedný za riadne vedenie dotácie v účtovnej evidencii, ktorá okrem požiadaviek v zmysle práva, ktorým sa spravuje prijímateľ, musí byť v súlade s požiadavkami uvedenými v prílohe č. 7 k vnútornému predpisu³.
- 3) Prijímateľ je povinný viesť si účtovnú evidenciu o príjmoch a výdavkoch, o majetku, ako aj o záväzkoch vo vzťahu k úradu tak, aby bolo možné zistiť stav a hodnotu majetku nadobudnutého z dotácie podľa tejto zmluvy.
- 4) Vyúčtovanie musí obsahovať tieto samostatné časti:

² Vnútorný predpis Úradu pre Slovákov žijúcich v zahraničí č. 38/2012.

³ Príloha č. 7 k vnútornému predpisu Úradu pre Slovákov žijúcich v zahraničí č. 39/2012.

- a) vyúčtovanie poskytnutej dotácie vo forme účtovných dokladov potvrdzujúcich čerpanie dotácie v súlade s účelom určeným v zmluve,
 - b) vyúčtovanie iných finančných prostriedkov, ktoré prijímateľ získal z iných zdrojov vrátane vlastných, ak je to relevantné,
 - c) vecné vyhodnotenie projektu podpísané oprávnenou osobou,
 - d) čestné vyhlásenie žiadateľa.
- 5) Vzory dokumentov, ktoré je prijímateľ povinný predložiť poskytovateľovi podľa ods. 4, sú uvedené v prílohách k vnútornému predpisu⁴.
 - 6) Poskytnutú dotáciu je prijímateľ povinný použiť do a vyúčtovať bezodkladne po ukončení projektu, najneskôr do Vyúčtovanie dotácie musí byť podpísané prijímateľom alebo štatutárnym zástupcom prijímateľa, pričom pri dodržaní termínu je rozhodujúci dátum poštovej pečiatky. Správne a včasné vyúčtovanie dotácie je jednou z podmienok pre poskytnutie dotácie v nasledujúcom roku.
 - 7) Prijímateľ je povinný odvieť poskytovateľovi všetky výnosy (úroky) z dotácie, ktorá bola pripísaná na jeho účet uvedený v záhlaví tejto zmluvy, a to v termíne do 31.1.20XX. Prijímateľ odvedie tieto finančné prostriedky bez vyzvania na účet poskytovateľa č. 7000457360/8180 s uvedením V-symbolu „XX“ a zároveň zašle poskytovateľovi avízo (písomné oznámenie) o platbe do 15 kalendárnych dní odo dňa ich vrátenia, v ktorom uvedie označenie prijímateľa, názov projektu a presnú sumu, ktorú poskytovateľovi odvedol. Vzor platobnej inštrukcie je uvedený v prílohe č. 11 k vnútornému predpisu⁵.
 - 8) Prijímateľ je povinný vrátiť úradu finančné prostriedky, ktoré nevyčerpal z celkovej výšky poskytnutej dotácie do ukončenia kalendárneho roka, v ktorom bola poskytnutá dotácia, a to v termíne do Prijímateľ vráti tieto finančné prostriedky bez vyzvania na účet úradu č. 7000457360/8180 s uvedením V- symbolu „XX“ a zároveň zašle úradu avízo (písomné oznámenie) o platbe do 15 kalendárnych dní odo dňa ich vrátenia, v ktorom uvedie označenie prijímateľa, názov projektu a presnú sumu, ktorú úradu vrátil. Vzor platobnej inštrukcie je uvedený v prílohe č. 12 k vnútornému predpisu⁶.
 - 9) V prípade, že je zrejmé, že termín vyúčtovania stanovený v odseku 6 nebude možné dodržať, je prijímateľ povinný na základe odôvodnenej písomnej žiadosti požiadať úrad o predĺženie termínu vyúčtovania, pričom nový termín vyúčtovania musí byť presne určený. Žiadosť musí byť zaslaná úradu najneskôr 15 dní pred stanoveným termínom vyúčtovania.

Čl. V

Kontrola

- 1) Poskytovateľ je oprávnený kedykoľvek vopred, priebežne alebo následne vykonať kontrolu dodržania účelu a podmienok dohodnutých v tejto zmluve, ako aj správnosti vyúčtovania a vecnej realizácie projektu, na ktorý bola poskytnutá dotácia.
- 2) Poskytovateľ môže požadovať od prijímateľa poskytnutie originálnych dokladov súvisiacich s dotáciou poskytnutou podľa tejto zmluvy k nahliadnutiu v primeranej lehote určenej poskytovateľom.
- 3) Ak má poskytovateľ dôvodné podozrenie, že prijímateľ použil dotáciu alebo jej časť spôsobom, ktorý nie je v súlade s ustanoveniami tejto zmluvy, môže vykonať kontrolu priamo na mieste v priestoroch prijímateľa, vrátane vykonania náhodnej kontroly.

⁴ Prílohy č. 7, 8, 9, 10 k vnútornému predpisu Úradu pre Slovákov žijúcich v zahraničí č. 39/2012.

⁵ Príloha č. 11 k vnútornému predpisu Úradu pre Slovákov žijúcich v zahraničí č. 39/2012.

⁶ Príloha č. 12 k vnútornému predpisu Úradu pre Slovákov žijúcich v zahraničí č. 39/2012

- 4) Vykonaním kontroly podľa odsekov 1 až 3 nie sú dotknuté oprávnenia iných kontrolných orgánov vo vzťahu k prijímateľovi, ktoré vykonávajú kontrolu podľa osobitných predpisov platných v Slovenskej republike, predovšetkým Ministerstva zahraničných vecí a európskych záležitostí Slovenskej republiky, Ministerstva financií Slovenskej republiky a Najvyššieho kontrolného úradu.

Čl. VI **Sankcie**

- 1) Prijímateľ je povinný vrátiť poskytovateľovi finančné prostriedky, ktoré neboli použité na účel dohodnutý v zmluve, alebo boli použité v rozpore so zákonmi, a to vo výške, ktorá mu bude určená a so splatnosťou do 30 kalendárnych dní odo dňa doručenia výzvy na vrátenie finančných prostriedkov.
- 2) Prijímateľ je povinný vrátiť poskytnuté finančné prostriedky v zmysle odseku 1 na účet úradu č. 7000457360/8180 s uvedením V- symbolu „XX“. Zároveň je povinný zaslať poskytovateľovi avízo o platbe (písomné oznámenie) do 15 kalendárnych dní odo dňa vrátenia finančných prostriedkov, v ktorom uvedie označenie prijímateľa, názov projektu a presnú sumu, ktorú úradu vrátil. Vzor platobnej inštrukcie je uvedený v prílohe č. 12 k vnútornému predpisu⁷.
- 3) Ak sa na prijímateľa vzťahuje sankcia podľa odseku 1, môže predseda úradu rozhodnúť o vyradení žiadostí, resp. o neposkytnutí dotácie na iné projekty žiadateľa v tom istom kalendárnom roku, alebo aj na dlhšie obdobie, ak prijímateľ opakovane a/alebo pravidelne porušuje povinnosti vyplývajúce z dotačnej zmluvy.
- 4) Nárok na náhradu škody prijímateľovi zo strany poskytovateľa nie je ustanovením odsekov 1 až 4 dotknutý.

Čl. VII **Spoločné, prechodné a záverečné ustanovenia**

- 1) Všetky platby medzi poskytovateľom a prijímateľom podľa tejto zmluvy prebiehajú v eurách. Zmena kurzu eura voči cudzej mene prijímateľa má vplyv na výšku dotácie uvedenú v eurách v článku I tejto zmluvy len do výšky kurzových rozdielov uznaných poskytovateľom.
- 2) Poskytovateľ je oprávnený odstúpiť od tejto zmluvy s okamžitou účinnosťou v prípade závažného alebo opakovaného porušenia povinnosti prijímateľa podľa tejto zmluvy za podmienky, že prijímateľ nevykoná nápravu ani po písomnom upozornení v dodatočne poskytnutej primeranej lehote, ktorá nesmie byť kratšia ako 30 dní. Za závažné porušenie povinnosti prijímateľa sa považuje najmä, ak:
 - a) sa preukáže, že údaje v žiadosti a dokladoch, na základe ktorých poskytovateľ rozhodol o poskytnutí dotácie boli nepravdivé, neúplné, zavádzajúce, pozmenené alebo sfalšované,
 - b) prijímateľ bezdôvodne pozastaví realizáciu projektu alebo projekt bez súhlasu poskytovateľa nerealizuje v rozsahu podľa článku II tejto zmluvy,
 - c) ak sa právoplatne preukáže spáchanie trestného činu v súvislosti s realizáciou projektu,
 - d) prijímateľ použije dotáciu alebo jej časť v rozpore s touto zmluvou.
- 3) Odstúpenie od zmluvy je účinné dňom doručenia písomného oznámenia poskytovateľa o odstúpení od zmluvy prijímateľovi.
- 4) Zmluvné strany budú využívať všetky spôsoby komunikácie s cieľom informovať sa operatívne a efektívne o skutočnostiach súvisiacich s touto zmluvou. Úkony smerujúce

⁷ Príloha č. 12 k vnútornému predpisu Úradu pre Slovákov žijúcich v zahraničí č. 39/2012.

k zmene a zániku práv a povinností podľa tejto zmluvy musia byť doručené doporučenou poštou.

- 5) Táto zmluva sa spravuje právnym poriadkom Slovenskej republiky a súvisiacimi vnútornými predpismi⁸. Príslušným súdom na prerokovanie prípadných sporov vyplývajúcich z tejto zmluvy je slovenský súd.
- 6) Cudzozemská písomnosť, ktorá nie je opatrená overeným prekladom do slovenského alebo českého jazyka s výnimkou českých písomností, ktoré prekladať netreba, doručí sa poskytovateľovi, ak je ochotný ju prijať. Ak sa vyžaduje úradne overený preklad do slovenského jazyka, prijímateľ je na požiadanie povinný ho doložiť.
- 7) Ak poskytnutie dotácie súvisí s vytvorením autorského diela, je povinnosťou prijímateľa, aby boli chránené práva a oprávnené záujmy autora.
- 8) Túto zmluvu možno meniť alebo dopĺňať len písomnou dohodou zmluvných strán vo forme číslovaných a podpísaných dodatkov⁹.
- 9) V prípade, ak sa niektoré ustanovenie tejto zmluvy stane neplatným, neúčinným alebo nevykonateľným, iné ustanovenia zmluvy nie sú tým dotknuté.
- 10) Zmluvné strany sú povinné navzájom si aktualizovať údaje uvedené v záhlaví tejto zmluvy.
- 11) Prijímateľ je pri informovaní o projekte povinný prezentovať Úrad pre Slovákov žijúcich v zahraničí spôsobom, ktorý je uvedený v prílohe č. 9 smernice o poskytovaní dotácií.
- 12) Zmluvné strany vyhlasujú, že si túto zmluvu prečítali a s jej obsahom súhlasia, že zmluva bola uzatvorená podľa ich pravej a slobodnej vôle, určito, vážne a zrozumiteľne, nie v tiesni ani za inak nápadne nevýhodných podmienok.
- 13) Zmluvné strany vyhlasujú, že ich spôsobilosť a voľnosť uzatvoriť túto zmluvu, ako aj spôsobilosť k súvisiacim právnym úkonom nie je žiadnym spôsobom obmedzená alebo vylúčená a zároveň vyhlasujú, že sa oboznámili s obsahom tejto zmluvy a na znak súhlasu ju podpisujú.
- 14) Táto zmluva je v zmysle § 5a zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov povinne zverejňovanou zmluvou.
- 15) Táto zmluva nadobúda platnosť dňom podpisu oprávnených zástupcov zmluvných strán a účinnosť dňom nasledujúcim po dni zverejnenia v zmysle odseku 14.
- 16) Táto zmluva je vyhotovená v štyroch rovnopisoch v slovenskom jazyku, pričom dva rovnopisy dostane poskytovateľ a dva rovnopisy dostane prijímateľ.

V

V Bratislave

Prijímateľ

RNDr. Igor Furdík
predseda
Úrad pre Slovákov žijúcich v zahraničí

⁸ Vnútorné predpisy Úradu pre Slovákov žijúcich v zahraničí č. 38/2012 a 39/2012.

⁹ Článok 10 ods. 6 vnútorného predpisu Úradu pre Slovákov žijúcich v zahraničí č. 38/2012.